



INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR 2022

VERSIÓN
EN ESPAÑOL

INCLUYE DETALLES
**SOBRE LA
CALIDAD DEL
AGUA POTABLE
DE UNM**



PREPARADO PARA CONSUMIDORES DE AGUA POTABLE EN EL
CAMPUS DE ALBUQUERQUE DE LA UNIVERSIDAD DE NUEVO MÉXICO

DESCRIPCIÓN GENERAL

Este informe anual detalla la calidad del agua potable suministrada por la Universidad de Nuevo México (UNM). El informe se basa en las pruebas realizadas durante el período del 1 de enero al 31 de diciembre de 2021 por la Oficina de Agua Potable (DWB) del Departamento de Medio Ambiente de Nuevo México (NMED), laboratorios certificados por NMED y UNM. Ocasionalmente, se incluyen los resultados de las pruebas de años anteriores.

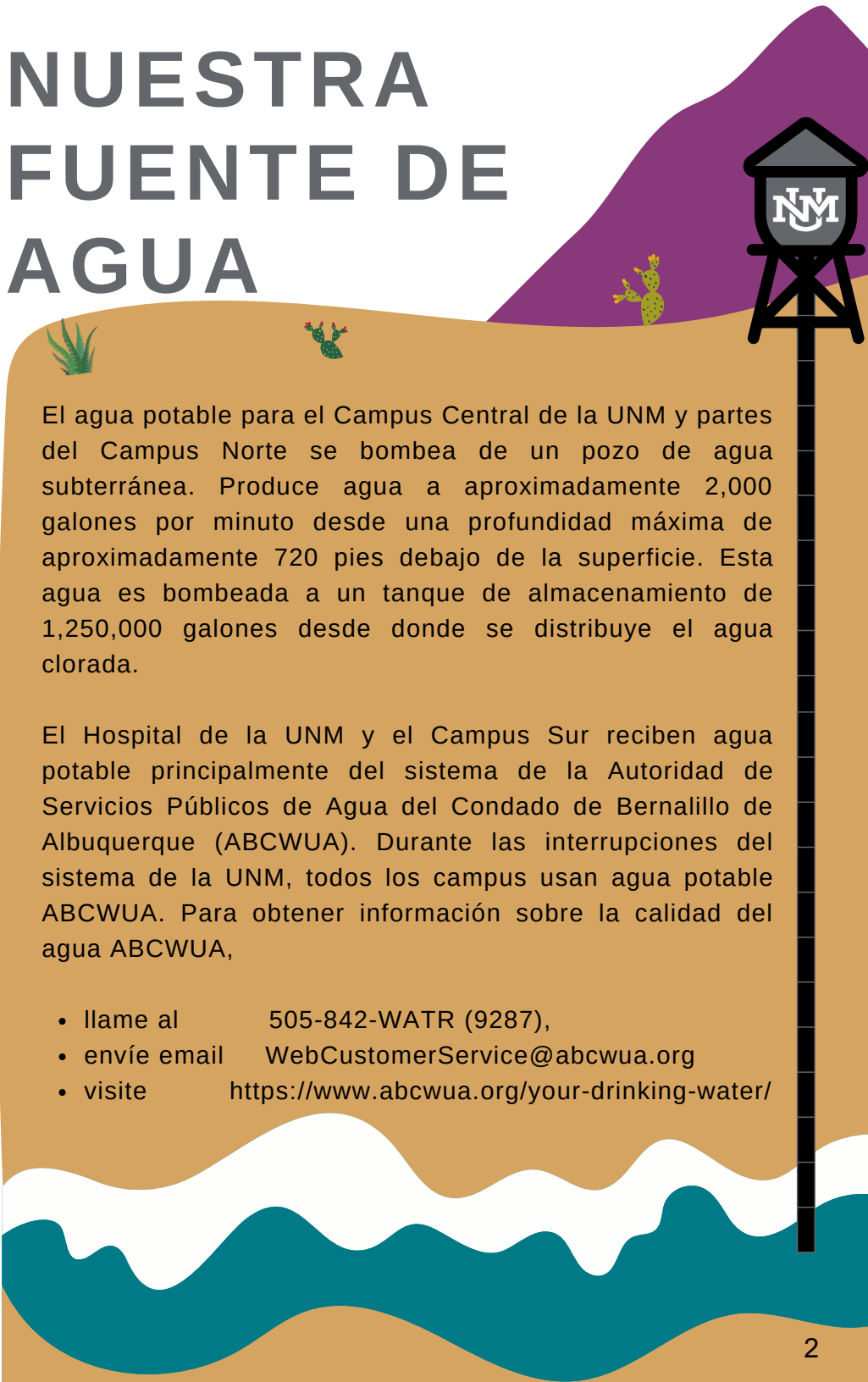
Para brindar a los consumidores un suministro de agua potable seguro y confiable, la UNM realiza pruebas de calidad del agua para una amplia variedad de contaminantes regulados cada año. En 2021, solo se detectaron nueve contaminantes. Todos estaban por debajo de los límites reglamentarios, lo que indica que el suministro de agua de UNM es seguro para sus consumidores.

Este informe cumple con los requisitos de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) y la Ley de Agua Potable Segura (SDWA) para los "Informes de Confianza del Consumidor (CCR)", y contiene información sobre la fuente del agua de UNM, sus componentes y los riesgos para la salud asociados con cualquier contaminante.

English Version

This report contains very important information about the quality of your drinking water. Please visit ehs.unm.edu to review the English Version of this report.

NUESTRA FUENTE DE AGUA



El agua potable para el Campus Central de la UNM y partes del Campus Norte se bombea de un pozo de agua subterránea. Produce agua a aproximadamente 2,000 galones por minuto desde una profundidad máxima de aproximadamente 720 pies debajo de la superficie. Esta agua es bombeada a un tanque de almacenamiento de 1,250,000 galones desde donde se distribuye el agua clorada.

El Hospital de la UNM y el Campus Sur reciben agua potable principalmente del sistema de la Autoridad de Servicios Públicos de Agua del Condado de Bernalillo de Albuquerque (ABCWUA). Durante las interrupciones del sistema de la UNM, todos los campus usan agua potable ABCWUA. Para obtener información sobre la calidad del agua ABCWUA,

- llame al 505-842-WATR (9287),
- envíe email WebCustomerService@abcwua.org
- visite <https://www.abcwua.org/your-drinking-water/>

Fuente de agua

Evaluación

y disponibilidad

El Análisis de susceptibilidad del sistema de agua de la UNM revela que la empresa de servicios públicos está bien mantenida y operada, y que las fuentes de agua potable generalmente están protegidas de posibles fuentes de contaminación en función de la construcción de pozos, la configuración hidrogeológica y la gestión de operaciones del sistema. Las copias de la evaluación están disponibles en el Departamento de Administración de Instalaciones de UNM: llame al 505-277-2464.

Para solicitar copias de la Oficina de Agua Potable (DWB) del Departamento de Medio Ambiente de Nuevo México (NMED), utilice la información de contacto a continuación. Incluya su nombre, dirección, número de teléfono, su dirección de correo electrónico y el nombre de la empresa de agua. El NMED DWB puede cobrar una tarifa nominal por las copias en papel.

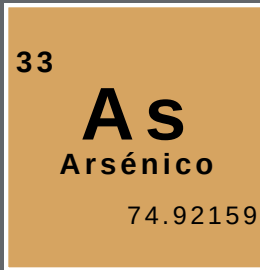
envíe email a David Torres a

- David.Torres@env.nm.gov o llame al 505-259-5048.

MONITOREO DE AGUAS SUBTERRÁNEAS:

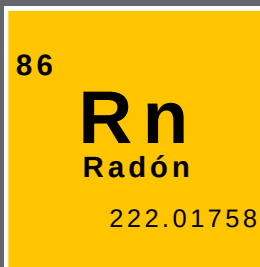
UNM sigue involucrado en una investigación de aguas subterráneas con NMED. Los resultados de 2022 demuestran que los contaminantes enumerados a continuación permanecen por debajo de los límites reglamentarios para proteger la salud pública:

- 1,2-dicloroetano,
- Cloroformo,
- Benceno,
- Etilbencina,
- Tetracloroetano (PCE),
- Tolueno,
- xilenos totales, y
- Tricloroetano (TCE; también conocido como Tricloroetileno).



Se sabe que el arsénico causa cáncer en altas concentraciones. Puede causar otros efectos en la salud, como daños en la piel o problemas circulatorios.

Si bien el agua potable de UNM cumple con el estándar regulatorio de la EPA para el arsénico, contiene niveles bajos del mineral. El estándar de la EPA equilibra la comprensión actual de los posibles efectos del arsénico en la salud con los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La EPA continúa investigando los efectos en la salud de los niveles bajos de arsénico.



El radón (un gas radiactivo) se encuentra de forma natural en las aguas subterráneas. A altos niveles de exposición, puede causar cáncer de pulmón.

Durante las pruebas anteriores de la UNM, los resultados demostraron niveles de radón de 226 picoCurios por litro (pCi/L). En marzo de 2018, la EPA estableció un límite reglamentario de 300 pCi/L para el radón (consulte la edición de 2018 de las Tablas de recomendaciones de salud y estándares de agua potable).

El radón se libera del agua al aire durante el uso normal. Las medidas de radón en el suministro de agua de UNM son bajas y no son motivo de preocupación. Para obtener más información sobre pruebas y mitigación de radón, comuníquese con la línea directa de radón de la EPA:

- llame al 800-SOS-RADON (767-7236).

AGUA EMBOTELLADA

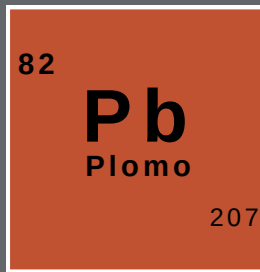
Para garantizar que el agua subterránea sea segura para beber, la EPA prescribe normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos (FDA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

UNM EHS alienta a los consumidores a usar botellas de agua reutilizables. Llenar su botella reutilizable personal en el campus reduce el desperdicio de plástico y proporciona una fuente segura y confiable del agua potable.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable incluya el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. Sin embargo, su presencia no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud por comunicándose con la línea directa de agua potable segura de la EPA:

- visite <http://www.epa.gov/safewater> o
- llame al 800-426-4791.



Los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños.

En 2019, la UNM tomó muestras de contaminación por plomo en 31 puntos de distribución diferentes. No hubo superaciones del nivel de acción (AL). Aproximadamente el 75 % de las muestras (23) no tenían concentraciones detectables por encima del límite de detección de muestras (SDL) del laboratorio estatal de 9 partes por billón (ppb). La concentración percentil 90 de plomo fue de 3 ppb. El SDL de la EPA es de 5 ppb, mientras que el AL es de 15 ppb. Las regulaciones federales no permiten que estos niveles bajos se incluyan en la tabla de calidad del agua.

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio. Si bien la UNM es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, es posible que existan algunos edificios que contengan estos componentes en el campus. No representan un riesgo inminente. Estos edificios probablemente se construyeron antes de que se entendieran bien los efectos del plomo.

El agua estancada puede ser más riesgosa. Para minimizar el potencial de exposición al plomo, deje correr cualquier grifo durante 30 a 120 segundos antes de beber o cocinar. De lo contrario, si tiene preguntas sobre el plomo en el agua potable, comuníquese con David Thomas:

envíe un correo electrónico a

- dthomas27@UNM.edu o llame al 505 277-2464.

MÁS INFORMACIÓN DE SALUD

Las fuentes de agua potable (tanto agua subterránea como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra oa través del suelo, disuelve los minerales y el material radiactivo que se encuentran de forma natural y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes pueden incluir:

- **Los inorgánicos**, como las sales y los metales, pueden ocurrir de forma natural o ser el resultado de la escorrentía de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Los microbios**, como virus y bacterias, pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de ganado o vida silvestre.
- **Los orgánicos**, incluidos los orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, también pueden provenir de las estaciones de servicio, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los sistemas sépticos.
- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales y los usos residenciales.
- **Radiactivos**, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

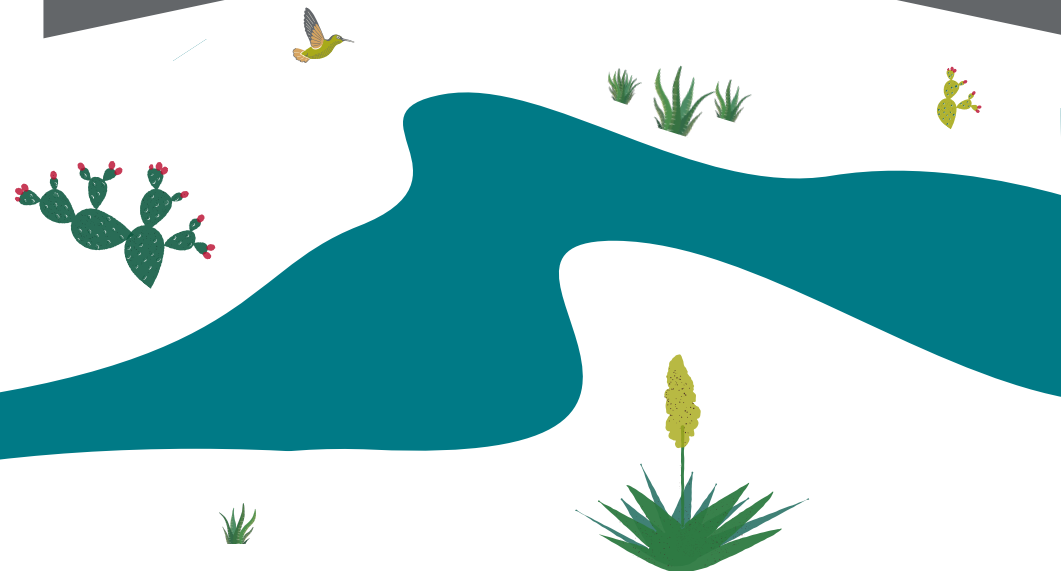
LAS PERSONAS INMUNOCOMPROMETIDAS PUEDEN ESTAR EN MAYOR RIESGO DE INFECCIÓN

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general, entre ellas:

- pacientes con cáncer sometidos a quimioterapia,
- sobrevivientes de trasplantes de órganos,
- personas con VIH/SIDA,
- personas con trastornos del sistema inmunitario,
- algunos ancianos y
- infantes

Estas personas deben consultar con sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las pautas de la EPA y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio están disponibles en la línea directa de agua potable segura:

- visite <http://www.epa.gov/safewater> o
- llame al 800-426-4791.



Aviso público de infracción(es)

2022-57647 (fechado el 18-03-2022) y
2022-57648 (fechado el 22-06-2022):

Fondo:

UNM violó un estándar de agua potable en dos ocasiones en 2022. Aunque ninguna violación representa una emergencia, como nuestros consumidores, usted tiene derecho a saber qué sucedió, qué debe hacer y qué está haciendo UNM.

La cuestión:

Se requiere que el departamento de Servicios Públicos de UNM controle el agua potable de UNM en busca de contaminantes específicos de manera regular. Los resultados del monitoreo regular son un indicador de si el agua potable de la UNM cumple o no con los estándares de salud. Durante Febrero de 2022 y nuevamente en Mayo de 2022, Utility Services no completó todos los requisitos de monitoreo para Total Coliforme. Por lo tanto, la UNM no puede estar segura de la calidad de su agua potable durante ese tiempo.

¿Qué quiere decir esto?

Los servicios públicos están obligados por ley a recolectar (como mínimo) 40 muestras de coliformes totales por mes en UNM. Durante estos meses, Servicios Públicos no recolectó todas las muestras requeridas.

¿Qué pasó?

Utility Services recolectó originalmente 40 muestras, pero en ambos casos, se ingresó un error tipográfico en uno de los formularios de cadena de custodia de las muestras. En consecuencia, Servicios Públicos se vio obligado a descartar las muestras con errores, lo que resultó en la imposibilidad de recolectar la cantidad mínima de muestras (es decir, 40) dentro del plazo requerido.

¿Qué se esta haciendo al respecto?

Los Servicios Públicos inmediatamente volvieron a tomar muestras de coliformes totales y no se detectaron en ninguno de los casos. Sin embargo, las muestras de seguimiento se tomaron más allá de los plazos exigidos por el estado, por lo que no se pudieron utilizar para garantizar el cumplimiento. Durante el resto de los meses de 2022, la UNM recolectó la cantidad correcta de muestras.

¿Qué debes hacer?

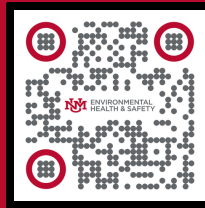
No hay nada que los consumidores deban hacer en este momento. Para obtener más información, comuníquese con David Thomas al 505-277-2464 o con UNM Utility Services en Ford Utilities Center, Bldg. 116, Albuquerque, NM 87131. Por la presente, UNM notifica a sus consumidores sobre la infracción en este informe anual en la fecha de su publicación.

CÓMO SE PUEDE INVOLUCRAR



Si tiene preguntas, desea obtener más información o desea proporcionar comentarios públicos, comuníquese con el Departamento de Salud y Seguridad Ambiental de UNM (EHS).

- Escanea el Código QR con tu celular:
- Llame al: 505-277-2753
- Envíe email a: EHSweb-L@list.UNM.edu
- Envíe correo a: UNM Salud ambiental y seguridad
MSC07 4100,
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131-0001
- Viste <https://ehs.unm.edu/environmental-affairs/drinking-water-quality.html>



APÉNDICE 1 DE 1

El siguiente apéndice contiene:

- Tabla de Contaminantes Detectados y
- Tabla de Contaminantes No Detectados.

En la página final se incluye una descripción de todos los acrónimos y definiciones utilizados en este informe y estas tablas.

Tabla de Contaminantes Detectados

contaminante		¿Violación?	Fecha de muestra	Nivel máximo medido	Rango medido	Límite reglamentario ^A	límite ideal ^B	Unidad ^C	Efectos potenciales sobre la salud ^D	Fuentes típicas
Contaminantes inorgánicos	Arsénico ^Y	No	19/05/2020	6	6 - 6	10 (MCL)	0 (MCLG)	ppb	Daño en la piel o problemas con los sistemas circulatorios, y puede tener un mayor riesgo de contraer cáncer.	Erosión de depósitos naturales (p. ej., volcánicos); escorrentía de los huertos; escorrentía de desechos de producción de vidrio y productos electrónicos
	Bario	No	19/05/2020	0.098	0,098 - 0,098	2 (MCL)	2 (MCLG)	ppm	Aumento de la presión arterial	Descarga de desechos de perforación; descarga de refineries de metales; erosión de depósitos naturales
	Fluoruro ^F	No	19/05/2020	0.5	0,5 - 0,5	4 (MCL)	4 (MCLG)	ppm	enfermedad de los huesos (dolor y sensibilidad de los huesos); los niños pueden tener dientes moteados.	erosión de depósitos naturales; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
	Nitrato (medido como nitrógeno)	No	2022	0.18	0,18 – 0,18	10 (MCL)	10 (MCLG)	ppm	Los bebés menores de seis meses que beben agua que contiene nitratos por encima del MCL pueden enfermarse gravemente y, si	Escorrentía del uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales

								no se tratan, pueden morir. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y síndrome del bebé azul.	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Tabla de Contaminantes Detectados (continuado)										
contaminante	¿Violación?	Fecha de muestra	Nivel máximo medido	Rango medido	Límite reglamentario ^A	límite ideal ^B	Unidad ^C	Efectos potenciales sobre la salud ^D	Fuentes típicas	
Subproductos desinfectantes	Cloro ^G	No	2022	0.6	0,5 - 0,6	4 (MRDL)	4 (MRDLG)	ppm	Irritación de ojos/nariz; malestar estomacal	Subproducto del aditivo de agua potable utilizado para controlar los microbios
	Haloacético Ácidos (HAA5)	No	15/07/2021	3.2	1.3 - 3.2	60 (MRDL)	N / A ^H	ppb	Mayor riesgo de cáncer	Subproducto de la desinfección del agua potable.
	Trihalometanos totales (TTHM)	No	15/07/2021	14	2.5 - 14	80 (MRDL)	N / A ^H	ppb	Problemas de hígado, riñón o sistema nervioso central; mayor riesgo de cáncer	Subproducto de la desinfección del agua potable.

Tabla de Contaminantes Detectados (continuado)

contaminante		¿Violación?	Fecha de muestra	Nivel máximo medido	Rango medido	Límite reglamentario ^A	límite ideal ^B	Unidad ^C	Efectos potenciales sobre la salud ^D	Fuentes típicas
Contaminantes de plomo y cobre	Plomo ^J	No	23/07/2021	2.9	N / A	15 (AL)	0	ppb	Bebés y niños: retrasos en el desarrollo físico o mental; los niños pueden mostrar ligeros déficits en la capacidad de atención y aprendizaje; Adultos: problemas renales; hipertensión	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar; erosión de depósitos naturales
	Cobre ^J	No	23/07/2021	0.12	N / A	1.3 (AL)	1.3	ppm	Exposición a corto plazo: Molestias gastrointestinales. Exposición a largo plazo: daño hepático o renal. Las personas con la enfermedad de Wilson deben consultar a su médico personal si la cantidad de cobre en el agua excede el límite reglamentario.	Corrosión de sistemas de plomería domésticos, corrosión de depósitos naturales

Tabla de Contaminantes No Detectados

contaminante		¿Violación?	Fecha de muestra	Nivel máximo medido	Rango medido	Límite reglamentario ^A	límite ideal ^B	Unidad ^C	Efectos potenciales sobre la salud ^D	Fuentes típicas
Contaminantes inorgánicos	Amianto	No	3/9/2020	0.2	0,2 - 0,2	7 (MCL)	7 (MCLG)	MFL	Mayor riesgo de desarrollar pólipos intestinales benignos	Descomposición del cemento de asbesto en las tuberías principales de agua; erosión
	coliformes totales	No	2022	No detectado	No detectado	5% (MCL)	0 (MCLG)	%	Los coliformes son bacterias que indican que pueden estar presentes otras bacterias potencialmente dañinas.	Naturalmente presente en el medio ambiente.

Definiciones y notas	
A	Límites regulatorios varían según el contaminante. Definiciones: • Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible y teniendo en cuenta el costo. Los MCL son estándares exigibles. • Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos. • Nivel de acción (AL): La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua. El nivel de acción se compara con la concentración detectada en la muestra del percentil 90. > Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable. Se requieren Técnicas de Tratamiento cuando un contaminante excede el Nivel de Acción (AL).
B	Límites ideales varían según el contaminante. Se establecen como consejos para proteger la salud pública. Definiciones: • Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad y son objetivos de salud pública no exigibles. • Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
C	Unidades de concentración que se muestran en las tablas son consistentes a través de cada contaminante. Definiciones: • Detección = No hay unidad para este contaminante. Más bien, el resultado de la muestra indica que el contaminante es detectable o no detectable. • MFL = millones de fibras por litro • mg/l = miligramos por litro • pCi/l = picoCuries por litro (una medida de radiactividad) • ppb = partes por mil millones • ppm = partes por millón
D	Efectos potenciales sobre la salud provienen de la exposición a largo plazo a menos que se especifique como exposición a corto plazo.
Y	El MCL para el arsénico se redujo a 10 en enero de 2006 y se informa en consecuencia en este CCR.
F	Aunque el fluoruro es un aditivo de agua que promueve dientes fuertes, UNM no agrega fluoruro a su agua potable.
G	La solución de hipoclorito de sodio se utiliza para la desinfección.
H	Aunque no existe un MCLG colectivo para este grupo de contaminantes, existen MCLG individuales para algunos de los contaminantes individuales: • Trihalometanos: bromodiclorometano (cero), bromoformo (cero), dibromoclorometano (0,06 mg/L); cloroformo (0,07 mg/L); & • Ácidos haloacéticos: ácido dicloroacético (cero); ácido tricloroacético (0,3 mg/L).
j	El plomo y el cobre están regulados por una Técnica de Tratamiento que requiere sistemas para controlar la corrosividad de sus aguas. Si más del 10 por ciento de las muestras de agua del grifo exceden el Nivel de Acción (AL), los sistemas de agua deben tomar medidas adicionales. Para el cobre, el AL es de 1,3 mg/L (o 1,3 ppm) y para el plomo es de 0,015 mg/L (o 15 ppb).